



SEA
Sistemi elettronici
di Aperture Porte e Cancelli

SEA S.r.l.
DIREZIONE E STABILIMENTO:
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. 0861 588341 r.a. Fax 0861 588344

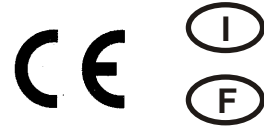


<http://www.seateam.com>

e-mail: seacom@seateam.com (Ufficio Comm.le)
seatec@seateam.com (Ufficio Tecnico)

EASY - SUN

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E COLLEGAMENTO ISTRATION DE MONTAGE ET DE CABLAGE



Avvertenze

I motoriduttori tubolari della serie EASY/SUN sono stati realizzati per l'automazione di tapparelle e tende da sole, ogni altro uso improprio è vietato. Prima dell'installazione controllare che la tensione e la frequenza della rete elettrica siano identiche a quelle indicate sulla targhetta del motoriduttore tubolare. L'installazione del prodotto deve essere effettuata da personale tecnico qualificato. L'impianto realizzato deve rispettare le normative CEI ed UNI attualmente in vigore. La rete elettrica a cui collegare il motoriduttore tubolare deve rispettare le leggi e le norme applicabili e deve essere dotata di adeguata presa di terra. Durante l'installazione seguire le norme di sicurezza applicabili al tipo di lavoro svolto. Non sottoporre il motoriduttore tubolare ad urti violenti, a contatto con liquidi, non bagnare, non forare né applicare viti lungo il corpo del motore. Non utilizzare un invertitore di comando per comandare più motoriduttori tubolari né più invertitori per comandare un solo motoriduttore tubolare (figure a lato). Per motivi di sicurezza utilizzare unicamente invertitori a doppi pulsanti a posizione 1-0-2 normalmente aperti a 4 vie. Durante l'installazione del motoriduttore tubolare mantenere le persone distanti. Non lasciare il motoriduttore tubolare alla portata dei bambini.

Avvertissements

Les moteurs tubulaires de la série EASY/SUN sont étés réalisés pour la fermeture automatique des volets et des stores, chaque autre utilisation est défendue. Avant de l'installation contrôler que la tension et la fréquence de l'électricité soient identiques à celle indiquée sur l'étiquette des moteurs tubulaires. L'installation du produit doit être effectuée par du personnel technique qualifié. L'installation réalisé doit respecter les normes CEI et UNI actuellement en vigueur. L'installation électrique à laquelle connecter le moteur tubulaire doit respecter les lois et les normes applicables et doit être adaptée à la prise de terre. Pendant l'installation suivre les normes de sécurité applicables au type de travail effectué. Non soumettre le moteur tubulaire à des coups violents, au contact avec des liquides, ne pas mouiller, ne pas percer ni mettre des vis le long du corps du moteur. Ne pas utiliser un invertiteur de commande pour commander plusieurs moteurs tubulaires, ni également plusieurs invertiteurs pour commander un seul moteur diffuseur tubulaire. Pour les motifs de sécurité utiliser uniquement des invertiteurs à double poussoir à position 1-0-2 normalement ouverts à 4 voies. Pendant l'installation du moteur tubulaire maintenir les personnes à distance et ne pas laisser le moteur tubulaire à la portée des enfants.

1. Installazione del motoriduttore tubolare

Il mancato rispetto delle istruzioni può causare gravi danni alla salute. Nel caso di applicazioni su tapparelle è buona norma installare un motoriduttore tubolare avente una potenza di circa il 20% superiore rispetto il peso della tapparella stessa, in modo da sopperire alle resistenze causate dagli attriti. Dopo aver tagliato il rullo avvolgitore della lunghezza necessaria rimuovere eventuali basi e controllare che l'interno del tubo sia pulito e libero da residui metallici. Infilare la corona del finecorsa (A) sul motore (B) fino a bloccarla nelle apposite scanalature della ghiera (C) (fig. 1). Inserire la puleggia (D) sull'albero motore (E) bloccandolo mediante l'inserimento del fermo a molla (F) (fig. 1). Introdurre il motoriduttore tubolare all'interno del rullo avvolgitore (G), assicurandosi di inserire interamente la corona del finecorsa (A) (fig. 2). Fissare la puleggia (D) del motoriduttore tubolare al rullo avvolgitore mediante due viti parker disposte a 180° l'una dall'altra in modo da evitare possibili slittamenti assiali del motore (fig. 2). Inserire la testa del motore sul supporto scelto (H) bloccandola mediante la coppiglia (I) (fig. 2).

1. Installation du moteur tubulaire

La manqué du respect des instructions peut poser des graves dommages à la santé. Après avoir coupé le tube d'enroulement de la longueur nécessaire enlever les bases éventuelles et contrôler que l'intérieur du tube soit bien propre et libre des restes métalliques. Infilier la couronne de fin de course (A) sur le moteur (B) jusqu'à la bloquer dans les propres coulisses de la virole (C) (fig. 1). Insérer la roue d'entraînement (D) sur l'arbre du moteur (E) le bloquant avec l'insertion de sa fermeture à ressort (F) (fig. 1). Introduire le moteur tubulaire à l'intérieur du tube d'enroulement s'assurant d'insérer entièrement la couronne de fin de course (A) (fig. 2). Fixer la roue d'entraînement (D) du moteur tubulaire au tube d'enroulement avec des vis parker placées à 180° l'une de l'autre de façon à éviter des glissements axiaux du moteur (fig. 2). Mettre la tête du moteur sur le support choisi (H) le bloquant avec les coppigli (I) (fig. 2)

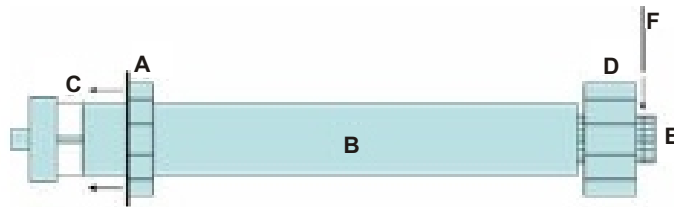


fig. 1

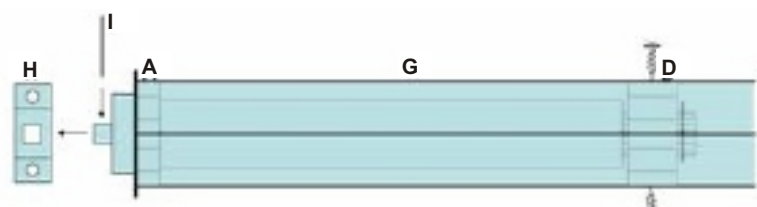


fig. 2

2. Collegamenti elettrici

Il collegamento elettrico del motoriduttore tubolare deve avvenire mediante l'inserimento a monte di un dispositivo di taglio omnipolare la cui distanza di apertura dei contatti sia almeno di 3mm. Effettuare il cablaggio elettrico attenendosi strettamente a quanto indicato nella fig. 3. Le fasi elettriche di salita e di discesa del motoriduttore tubolare sono intercambiabili, infatti la prima lo fa ruotare in un senso, la seconda nell'altro. Invertendo il conduttore nero con quello marrone si otterrà la rotazione nel senso opposto.

2. Installations Électriques

L'installation électrique du moteur tubulaire doit être faite avec d'abord l'insertion d'un dispositif de coupe omnipolaire dont la distance d'ouverture des contrats soit au moins de 3mm. Effectuer le cablage électrique se tenant strictement comme indiqué dans la figure 3. Les phases électriques de montée et de descente du moteur tubulaire sont interchangeableables, en effet la première le fait rouler dans un sens et la deuxième dans l'autre sens. Invertissant le conducteur noir avec celui marron en optiendra la rotation dans le sens opposé.

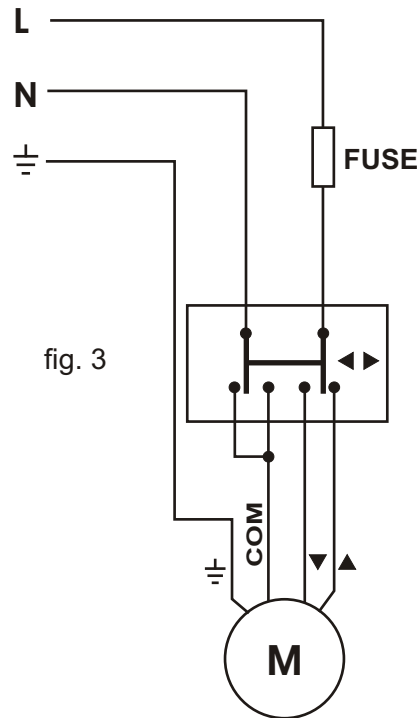


fig. 3

3. Regolazione dei finecorsa

La regolazione dei finecorsa di salita e di discesa avvengono agendo rispettivamente sulle due viti poste sulla testa del motoriduttore tubolare.

Regolazione della posizione di discesa.

1. Azionare il motoriduttore tubolare facendolo ruotare nella posizione di discesa fino al suo arresto.
2. Ruotare la vite di regolazione del finecorsa, corrispondente alla discesa, in senso antiorario (+) fino ad ottenere la posizione di arresto desiderata.

Regolazione della posizione di salita.

3. Azionare il motoriduttore tubolare facendolo ruotare nella posizione di salita fino al suo arresto.
4. Ruotare la vite di regolazione del finecorsa, corrispondente alla salita, in senso antiorario (+) fino ad ottenere la posizione di arresto desiderata.
5. Eseguire due cicli completi di apertura e chiusura per verificare le corrette posizioni dei finecorsa e la funzionalità dell'impianto elettrico.

3. Règle de fin de course

La règle de fin de course de montée et de descente s'effectue agissant respectivement sur les deux vis mises sur la tête du moteur tubulaire.

Règle de la position de descente.

1. Actionner le moteur tubulaire le faisant rouler dans la position de montée jusqu'à son arrêt.
2. Rouler la vis de la règle de fin de course correspondant à la descente, en sens antihoraire (+) jusqu'à obtenir la position d'arrêts désirée.

Règle de la position de montée

3. Actionner le moteur tubulaire le faisant rouler dans la position de monte jusqu'à son arrêt.
4. Rouler la vis de la règle de fin de corse correspondant à la montée en sens antihoraire (+) jusqu'à obtenir la position diarrêts désirée.
5. Effectuer deux cycles complets d'ouverture et de fermeture pour vérifier les positions correctes de fin de course et la fonction du système électrique.

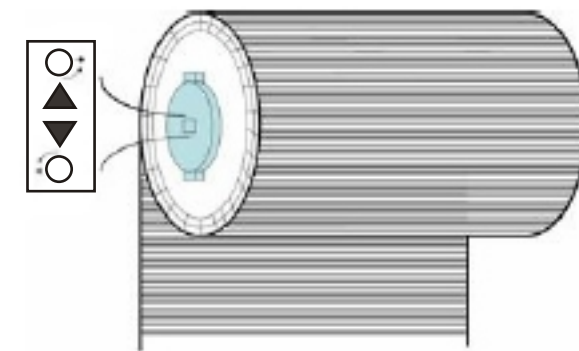


fig. 4

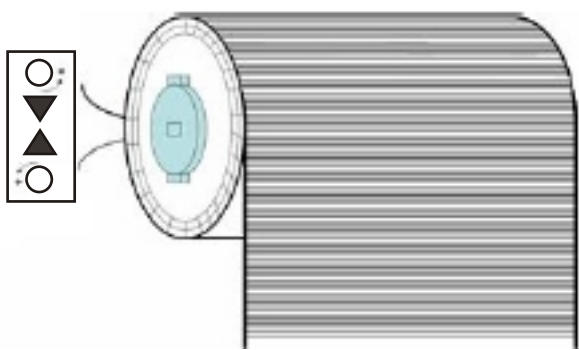


fig. 5

Nota: la regolazione del finecorsa, così come descritta al punto 3. si riferisce a motoriduttori tubolari installati sia nella parte destra che sinistra del rullo con lato di apertura e chiusura della tapparella come illustrato in fig. 4. Per tapparelle installate con lato di apertura e chiusura come illustrato in fig. 5, la regolazione del finecorsa avviene invertendo la freccia di salita con quella di discesa.

Note: la règle de fin de course comme d'écrite au point 3, elle se réfère aux moteurs tubulaires installés soient sur la partie droite que sur la partie gauche du rouleau avec le côté d'ouverture et de fermeture du volet comme illustré dans la figure 4. Pour les volets installés avec le côté d'ouverture et de fermeture comme illustré dans la figure 5, le réglément de fin de course se passé en invertissant la flèche de montée avec celle de descente.



SEA
Sistemi elettronici
di Aperture Porte e Cancelli

SEA S.r.l.
DIREZIONE E STABILIMENTO:
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. 0861 588341 r.a. Fax 0861 588344

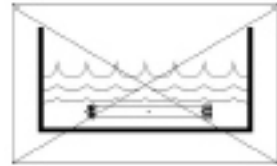
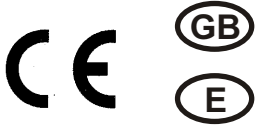


<http://www.seateam.com>

e-mail: seacom@seateam.com (Ufficio Comm.le)
seatec@seateam.com (Ufficio Tecnico)

EASY - SUN

FITTING AND CONNECTION INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y CONEXIÓN



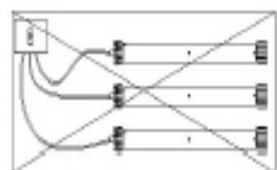
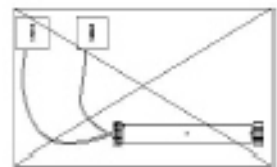
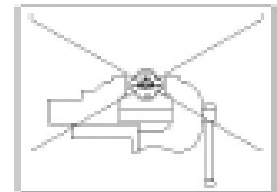
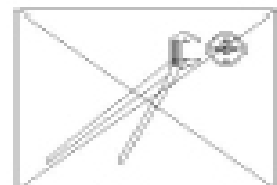
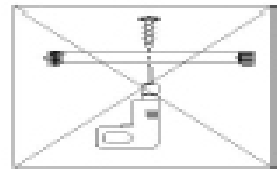
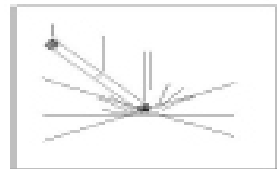
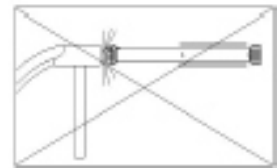
Warnings

The EASY/SUN type tubular gearmotors have been designed for the automation of rolling shutters and awnings. Any other improper use is prohibited.

Before installation check that the network voltage and frequency are identical to those specified on the label of the tubular gearmotor.

The product installation must be carried out by technical experts. The wiring must meet the UNI CEI or local directives in force. The network to which the tubular gearmotor is connected must comply with the relevant laws and rules and must be equipped with an appropriate ground lead. During installation observe the safety regulations applicable to the kind of work performed.

Do not expose the tubular gearmotor to violent shocks or put it in contact with liquids. Do not wet or drill; do not apply screws on the gearmotor body. Do not use one single switch to control two or more tubular gearmotors nor two or more switches to control one single tubular gearmotor. For safety reasons only use 4-way double-button switches with 1-0-2 positions. By installing the tubular gearmotor make sure that nobody is in the work area. Keep the tubular gearmotors out of the reach of children.



Avisos

Los motores de la serie EASY/SUN han sido realizados por la automoción de persianas enrollables y toldos; cualquier otro uso impropio esta prohibido.

Antes de que se instale el producto, controle que la tension y la frecuencia de la red eléctrica correspondan a las fijadas en la tarjeta del motor.

La instalacion del producto debe ser ejecutada por tecnicos calificados.

La instalacion realizada debe respetar las normas Cei y Uni actualmente vigentes. La red eléctrica a la que se conecte el motor debe respetar las leyes y las normas aplicables y tiene que estar provista de una adecuada toma de tierra. Durante la instalacion se deben seguir las normas de seguridad aplicables al tipo de trabajo hecho.

No someter el motor a golpes violentos o a contacto con líquidos; no mojar, ni agujerear, ni se apliquen tornillos por la estructura del motor.

No utilizar el mando a distancia sobre otros motores, y tampoco otros mandos para este motor.

Por razones de seguridad se deben utilizar unicamente mandos con dos botones en posicion 1-0-2 normalmente abiertos.

Durante la instalacion del motor se deben alejar las personas que no esten calificadas.

No dejar el motor al alcance de los niños.

1. Installing the tubular gearmotor

Failure to follow the instructions can cause serious damage to health.

In case of installation on rolling shutters it is good practice to fit a tubular gearmotor 20% more powerful than the weight of the rolling shutter in order to make up the resistance caused by friction.

After having cut the wind-up roll to the length required, remove the supports and make sure that the inner side of the tube is clean and free from metal residues.

Fit the limit switch crown wheel (A) on the gearmotor (B) until it stops in the grooves of the ring nut (C) (fig. 1).

Fit the drive wheel (D) on the motor shaft (E) and lock it by inserting the spring retainer (F) (fig. 1).

Insert the tubular gearmotor inside the wind-up roll (G), and check that the crown wheel of the limit switch is fully engaged (A) (fig. 2).

Fix the drive wheel (D) of the tubular gearmotor to the wind-up roll with two Parker screws at 180° from each other in order to avoid the axial slip of the gearmotor (fig. 2).

Insert the motor head on the chosen bracket (H) locking it with the split pin (I) (fig. 2).

1. Instalacion del motor

La falta de seguimiento de las instrucciones puede provocar graves daños a la salud.

Cuando se aplique a persianas enrollables es necesario instalar un motor que tenga una potencia aproximadamente superior del 20% con respeto al peso de la persiana misma, así que se suplan las resistencias provocadas por los roces.

Después de cortar el rodillo de enrollamiento por el largo que se necesite, se debe controlar que el interior del tubo este limpio y libre de restos metalicos. Introducir la corona de fines de carrera (A) en el motor (B) hasta que se bloquee en las sedes de la corona (C) (fig. 1).

Introducir la rueda de arrastre (D) en el arbol motor (E), bloqueando mediante la introduccion del muelle de parada (F).

Introducir el motor dentro del rodillo envolvente (G), asegurandose de que la corona de fines de carrera (A) este enteramente introducida (fig. 2).

Fijar la rueda de arrastre (D) del motor al rodillo envolvente mediante dos tornillos "parker" puestos a 180° el uno de el otro, así que se eviten posibles escurrimiento del motor (fig. 2).

Introducir la cima del motor sobre el soporte elegido (H), bloqueandola mediante el perno (I) (fig. 2).

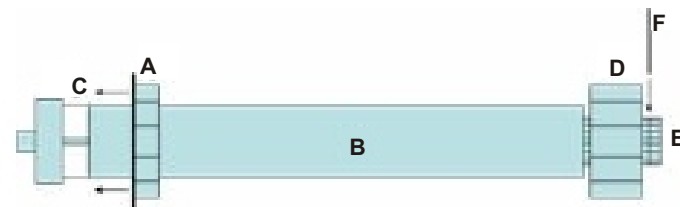


fig. 1

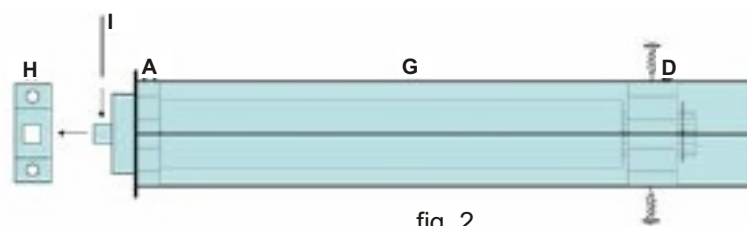


fig. 2

2. Electrical connection

The electrical connection of the tubular gearmotor must be performed through the upstream insertion of an omnipolar cutting device whose contacts' opening gap must be at least 3mm.

Strictly follow indications on fig. 3 to set up the wiring.

The up and down electrical phases of the tubular gearmotor are interchangeable, that is, the former makes it roll in one direction and the latter in the other.

By reversing the black wire with the brown wire, you can invert the movement.

2. Enlaces electricos

El enlace electrico del motor tiene que ser ejecutado mediante la previa introduccion de un sistema de corte omnipolar, la cuya distancia de abertura de los contactos sea al menos de 3 mm.

Ejecutar el conexiones electrico ateniendose estrictamente a lo enseñado en la fig.3.

Las fases electricas de subida y de bajada del motor son intercambiables: en efecto, la primera lo hace girar en un sentido, la segunda en el otro. Invertiendo el conductor negro con el marrón se obtendrá la rotacion en el sentido opuesto.

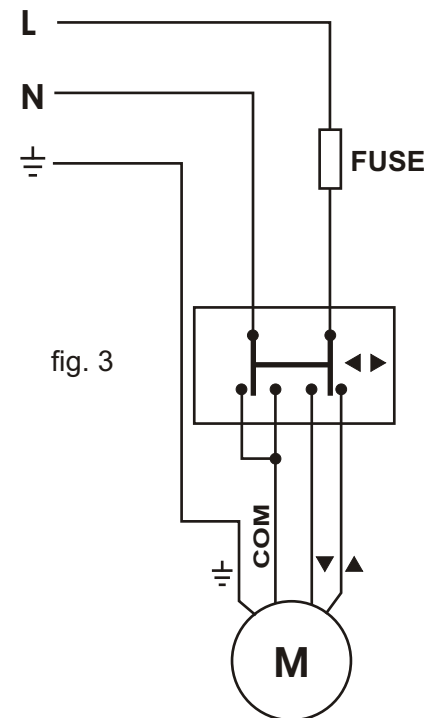


fig. 3

3. Adjusting the limit switches

The adjustment of the up and down limit switches can be made using the two screws on the head of the tubular gearmotor.

Adjusting the down position

1. Activate the tubular gearmotor and rotate it in the down position until it stops.

2. Rotate anticlockwise (+) the adjustment screw of the down movement limit switch until it reaches the desired stop position.

Adjustment of the up position

3. Activate the tubular gearmotor and rotate it in the up position until it stops.

4. Rotate anticlockwise (+) the adjustment screw of the up movement limit switch until it reaches the desired stop position.

5. Fully open and close twice in order to check for the correct positions of the limit switches and the functionality of the electrical system.

3. Arreglo de los fines de carrera

El arreglo de los fines de carrera de subida y de bajada se realiza interviniendo respectivamente sobre los dos tornillos puestos a la cima del motor.

Arreglo de la posición de bajada

1. Accionar el motor haciendolo rotar en la posicion de bajada hasta su parada.

2. Rotar el tornillo de arreglo del fin de carrera correspondiente a la bajada en el sentido contrario a las agujas del reloj (+), hasta que se obtenga la posicion de parada deseada.

Arreglo de la posición de subida

3. Accionar el motor haciendolo rotar en la posicion de subida hasta su parada.

4. Rotar el tornillo de arreglo del fin de carrera correspondiente a la subida en el sentido contrario a las agujas del reloj (+), hasta que no se obtenga la posicion de parada deseada.

5. Ejecutar dos ciclos completos de abertura y de clausura para averiguar las correctas posiciones de los fines de carrera y el funcionamiento del sistema electrico.

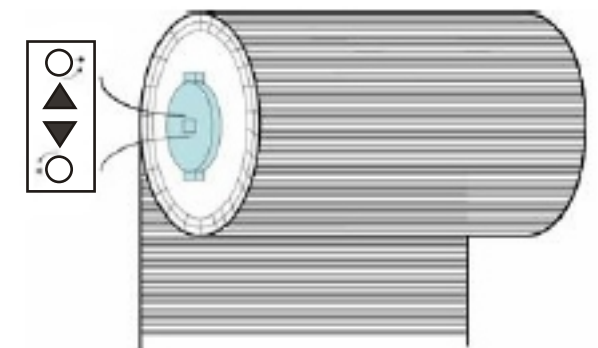


fig. 4

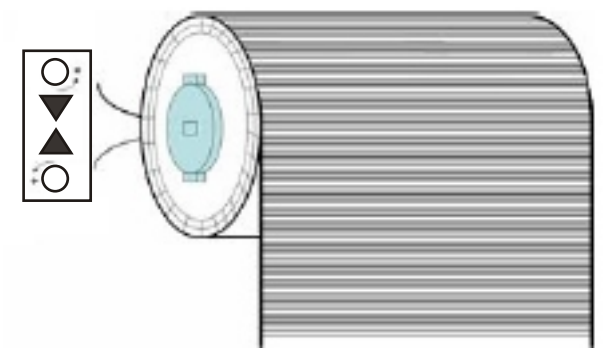


fig. 5

Note: the adjustment of the limit switches, as described in point 3, refers to the tubular gearmotors installed on both the left and right sides of the roll with the opening and closing sides of the shutter as shown in fig. 4.

For shutters installed with the opening and closing sides as shown in fig. 5, the adjustment is carried out by inverting the up arrow with the down arrow.

Nota: el arreglo de los fines de carrera, así como enseñada en el punto 3, se refiere a motores instalados sea de la parte derecha o izquierda del rodillo, con lado de apertura y clausura de la persiana enrollable como se muestra en la fig. 4.

Por persianas enrollables instaladas con lado de apertura y de clausura como se muestra en la fig.5, el arreglo de los fines de carrera se obtiene invirtiendo la flecha de subida con la de bajada.